

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

15 JUIN 1976

PROJET DE LOI

remplaçant le tableau figurant à l'article premier de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. EVERS.

Article unique.

Au tableau figurant à cet article, en regard du siège de Verviers, remplacer, dans cette colonne où figure le nombre de substituts de l'auditeur du travail, le chiffre « 1 » par le chiffre « 2 ».

JUSTIFICATION

La situation spéciale de l'auditorat du travail de Verviers résulte du problème linguistique. En effet, la répartition de langue allemande se situe dans l'arrondissement de Verviers et, en matière sociale, plus qu'en toute autre, les gens ont, non seulement le droit, mais doivent absolument pouvoir s'exprimer et être compris dans leur langue. En tenant compte qu'il n'existe aucun texte allemand des lois, arrêtés, règlements ou circulaires, que la doctrine et la jurisprudence sont publiées en français ou en néerlandais, la complexité du problème est apparente. Aucun autre auditorat du Royaume ne se trouve confronté avec un tel problème; aucune statistique ne peut en révéler les répercussions. Or, l'auditeur du travail seul étant bilingue, s'il est absent ou malade, le travail ne peut être poursuivi.

Ci-après quelques chiffres quant à la situation de Verviers en 1974 :

- dossiers traités : 3000;
- moyenne par magistrat : 1 500;
- dossiers en langue allemande : 200.

Voir:

913 (1975-1976) :

- No 1: Projet de loi.
- Nos 2 et 3 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

15 JUNI 1976

WETSONTWERP

tot vervanging van de tabel « Arbeidsrechtbanken » die voorkomt in artikel van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven- en rechtbanken.

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER EVERS.

Enig artikel.

In de tabel die voorkomt in dat artikel, tegenover de zere te Verviers, in de kolom van het aantal substituten-arbeidsauditeur, het cijfer « 1 » vervangen door het cijfer « 2 ».

VERANTWOORDING

De speciale roesrand van het arbeidsauditoraat te Verviers spreekt voor uit her aldaar besaande taalprobleem. Her Duitstalige landsgedeelte ligt immers in her arrondissement Verviers en in sociale zaken, meer nog dan op enig ander gebied, hebben de rechtzoekenden niet alleen her recht, maar moeten zij zich basist in hun taal kunnen uildrukken en begrepen worden. Her is duidelijk dat men hier staar voor een complex probleem wanneer men bedenkt dat er geen enkele Duirse tekst voorhanden is van de werren, reglemenren, besluren en omzendbrievren en dat de rechtsleer en de rechtspraak hetzij in her Frans hetzij in her Nederlands gepubliceerd wordr. In geen enkel ander audiroraar van ons land bestaar een dergelijk probleem en de weerslag ervan kan niet in statistieken worden weergegeven. Aangezien alleen de arbeidsauditeur rweetalig is, kunnen de werkzaamheden niet worden voortgezer als hij afwezig is of ziek wordr.

Hier volgen enkele cijfers in verband met de toesrand van her arrondissement Verviers in 1974 :

- aantal behandelde dossiers : 3 000;
- gemiddeld aantal per magistraat : 1 500;
- dossiers in de Duirse taal : 300.

Zie:

913 (1975-1976) :

- Nr 1: Wersonm-erp.
- Nrs 2 en 3 : Amendementen.

D'autre part, le siège de Huy qui comporte environ 130000 habitants disposera, d'après le projet de loi, du même cadre que Verviers qui représente un arrondissement de 240000 habitants.

Dès lors, il semble évident que seule la création d'une seconde place de substitut de l'auditeur du travail, réservée à un candidat qui justifiera la connaissance de la langue allemande, assurera un fonctionnement normal de l'auditorat.

A. EVERS.

Anderzijds zal de zetel te Hoei, met ongeveer 130000 inwoners, volgens het wetsontwerp over dezelfde personeelsformatie beschikken als Verviers, waarvan het arrondissement 240000 inwoners telt.

Her spreekt dan ook vanzelf dat de normale werking van het auditoraat enkel mogelijk is wanneer wordt voorzien in een tweede plaats van substituut-arbeidsauditeur, voorbehouden voor een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal.